

An nor digor

Bulletin municipal de Guimaëc - N° 57 / Janvier 2019



Sommaire

- Le mot du maire **2**
- Infos pratiques :..... **3/6**
 - Etat civil 2018
 - Urbanisme 2018
 - Restauration des calvaires du cimetière et de la chapelle de Christ
 - Classement de l'église
 - Visite du sous-préfet
 - Artisans
- Le repas des anciens **7**
- Ecole..... **8**
- Amicale laïque **9**
- Bibliothèque..... **9**
- La vie associative :
 - Christ, appel aux bénévoles ! **10**
 - Une Maison d'Assistantes Maternelles ou « MAM » à Guimaëc ! **10**
 - Musée **11**
 - Club Rencontre et Loisirs de Guimaëc **12**
 - Foyer rural : Cours d'arts plastique..... **13**
 - Activités du foyer rural 2018/2019 **13**
 - Foyer Rural : groupe patrimoine..... **14**
 - Club tricot du foyer rural de Guimaëc.... **14**
 - Foyer rural : section jardinage.... **15**
 - Portrait d'artiste..... **16**
 - Association « Les Peintres du Triskel » **17**
 - Association « Peinture et Sculpture à Guimaëc »..... **17**
 - Article Koroll Digoroll **18**
 - Vallée de Trobodec .. **19**
 - Bilzig..... **20 et 21**
 - Son Ar Mein..... **21**
- Les noms de lieu en breton à Guimaëc.. **22**
- Diction **22**
- L'objet mystérieux..... **22**
- Mots croisés **23**
- Sudoku **23**

Mot du Maire



Je profite de cet édito pour remercier le comité de lecture pour tout le travail réalisé à chaque numéro de ce bulletin municipal. Ce journal est entièrement écrit, relu et distribué par des bénévoles. Ce n'est sans doute pas pour rien que l'ancienne municipalité, pour la deuxième fois depuis la création du concours, avait obtenu le prix du meilleur bulletin communal du Finistère ; nous souhaitons continuer à maintenir la qualité de ce bulletin.

Début 2019, outre les travaux habituels à l'école ou dans les bâtiments communaux, nous verrons une nouvelle clôture à l'école et les travaux de sécurisation/signalisation seront réalisés au bourg. Pour la saison estivale nous aurons aussi terminé les travaux dans la chapelle de Christ et l'espace «Ar Vagajenn» hébergeant le musée rural de Guimaëc sera aussi prêt à fonctionner.

Nous aurons aussi à travailler sur le projet de la Maison des Assistantes Maternelles et sur le nouveau quartier. Il aurait été bien plus confortable pour nous de laisser ces projets aux élus du prochain mandat mais nous avons trouvé opportun de lancer ces projets pour ne pas laisser passer ici, l'occasion et là, des subventions.

Je vous souhaite donc une bonne lecture et profite de cet écrit pour vous souhaiter de bonnes fêtes et vous convier, par la même occasion, à la cérémonie des vœux qui se tiendra le vendredi 11 janvier 2018 à la salle municipale An Nor Digor à 18 h. Toute la population y est conviée ainsi que tous les membres des associations en lien avec la commune.

Pierre Le Goff



guimaec.mairie@wanadoo.fr

Bulletin municipal
de la mairie de Guimaëc

Directeur de la publication :
Pierre Le Goff, maire

Responsable de la rédaction :
Alain Tirilly

Comité de rédaction :
Bernard Cabon,
Dominique Bourgès,
Valérie Guillet,
Laurence Paris,
Geneviève Keranfor.

Mise en page et impression :
Imprimerie de Bretagne, Morlaix



Photo de couverture :

Florence Gaidamour.
« Eclatement »

Pastel sec sur papier. Format : 49 x 63,5 cm

NAISSANCES

- Le 06/03/2018 : **Mèwenn, François, Gabriel PINSON**, chez Laurent PINSON & Tatiana-Elisabeth ALLAIRE
- Le 29/05/2018 : **Louise, Agathe MOREAU** chez Antoine MOREAU & Emeline MAZAUDIER
- Le 19/06/2018 : **Lalie FAUDOT** chez Eric FAUDOT & Sophie LE COAT
- Le 18/07/2018 : **Elise MEVEL** chez Philippe MEVEL & Séverine LE RIGOLEUR
- Le 16/08/2018 : **Léo BEVOUT** chez Thomas BEVOUT & Mathilde MONNOT
- Le 01/09/2018 : **Tristan CLECH** chez Alain CLECH & Katia VOGEL
- Le 08/10/2018 : **Aimy, Isabelle, Marie-Jeanne CHAPALAIN** chez Christophe CHAPALAIN & Aurore HENRIO
- Le 08/10/2018 : **Louna, Nathalie, Patricia CHAPALAIN** chez Christophe CHAPALAIN & Aurore HENRIO
- Le 15/11/2018 : **Yann SCOUARNEC** chez Mathieu SCOUARNEC & Adeline CHESNAIS

Mariages

- Le 21/07/2018 : **Eric, Patrice LE CAIGNEC & Séverine, Cécile, Hélène BETOURNE**

Décès

- Le 26/01/2018 : **Danielle, Maria, Roberte BASLÉ veuve QUERE** ; Kerdrehoret
- Le 08/02/2018 : **Joséphine LINTANF veuve THOMAS**, Le Grand Convenant
- Le 11/02/2018 : **Yvonne DEUNF veuve LE BOURHIS**, 3 Hent Pen ar Guer
- Le 06/03/2018 : **Jeanne Marie MEUDEC veuve BRETON**, 2 Banell ar Merc'hed
- Le 07/03/2018 : **Jean, Claude, François DUSAUX**, 7 Hent Kermenguy
- Le 12/03/2018 : **Christian LANCHIER**, Pen ar Guer
- Le 22/04/2018 : **Susan, Patricia PARSLOW épouse HOROBIN**, Poul Dogan
- Le 25/05/2018 : **Emile BOUGET**, Pen ar Guer
- Le 01/06/2018 : **Louis MASSON**, Le Rhun
- Le 01/06/2018 : **Marie, Claire MASSON veuve SAILLOUR**, Kérilly
- Le 26/06/2018 : **Martine, Odette ROIGNANT veuve LE TOHIC**, 7 Le Guelliec
- Le 04/07/2018 : **Yvonne MORIN veuve MASSON**, 16 Hent Beg en fry
- Le 05/07/2018 : **Christian, Louis, Gaëtan GOUTORBE**, 1 Bis Le Guelliec
- Le 07/07/2018 : **Pierrette NUCHELMANS veuve MOUCHOT**, 5 Bis Hent Pen ar Guer
- Le 19/08/2018 : **Pascal NUGUES**, Goasdelliou
- Le 20/09/2018 : **Jacky CUDENNEC**, Le Prajou
- Le 07/10/2018 : **Louis, Marie QUEMENER**, Kergreis
- Le 12/10/2018 : **Hélène LE BIHAN épouse BONHOMME**, 5 Hent Sant Fiek
- Le 05/11/2018 : **Marie BOURHIS épouse RIOU**, Ty Nec'h
- Le 02/12/2018 : **Marie DISEZ veuve STEPHAN**, Runglas

URBANISME 2018

Permis de construire

- PC 029 073 18 00001 **COMMUNE DE GUIMAEAC**Musée
- PC 029 073 18 00002 **Mr & Mme GODON**
Rhun Kervourch.....Maison d'habitation
- PC 029 073 18 00003 **GAEC DES DEUX RIVES**
Kergueurel.....Hangar & serres
- PC 029 073 18 00004 **Mr & Mme HERMOUET**
KerillyExtension & rénovation
- PC 029 073 18 00005 **FINISTERE HABITAT**
Lot Pont Prenn..... 3 Maisons d'habitation
- PC 029 073 18 00006 **Mme CANTAT Véronique**
Plas ar Guer.....Garage

Déclaration préalable

- DP 029 073 18 00002 **Mr PENNEC Alexandre**
Le Rhun Kervourch.....Piscine
- DP 029 073 18 00003 **Mr & Mme TIRILLY Alain**
Keravel.....Véranda
- DP 029 073 18 00004 **Mr LE BIHAN Patrick**
Trelever Bihan.....Pose de vélux
- DP 029 073 18 00005 **Mme BARON Catherine**
1 Hent Sant Yann.....Extension
- DP 029 073 18 00006 **Mr HARVENT Jérôme**
1 Hent Lanmeur Changement des vélux & ravalement
- DP 029 073 18 00007 **Mme ZUMSTEEG Marie Yvonne**
6 Hent Lanmeur.....Ravalement
- DP 029 073 18 00008 **Mr Mikaël de Bellevue**
Grand convenant.....Charpente & couverture
- DP 029 073 18 00009 **Mr LOUSSOT Grégory**
Lann Christ.....Extension cabanon
- DP 029 073 18 00010 **Mr COPHORNIC Robert**
3 Bis Hent Pen ar Guer.....Clôture
- DP 029 073 18 00012 **Mme BELLEC Valérie**
11 Hent Lokireg.....Isolation par l'extérieur
- DP 029 073 18 00013 **Mr BERTIN Gauthier**
Hent ar Ganabenn.....Portail
- DP 029 073 18 00014 **Mme BOURGES ALLAIRE Mari**
21 Hent Lokireg.....Extension

Restauration des calvaires du cimetière et de la chapelle de Christ.

A la fin de l'été 2017, Christian Millet et Jean-François Joly, membres du groupe Patrimoine de Plougasnou et de l'Ulamir-Cpie de Lanmeur, ont alerté la mairie du mauvais état des calvaires du cimetière et de la chapelle de Christ. En effet, les anciennes restaurations dataient et le fer employé pour consolider les statues s'était oxydé avec le temps et menaçait de faire éclater la pierre. Des demandes de subvention ont été adressées à Morlaix-Communauté, qui consacre une ligne budgétaire aux projets de sauvegarde du petit patrimoine, (1000 euros) et aux sections Patrimoine de Plougasnou et de l'Ulamir-Cpie (500 euros chacune). Joël Kerhervé, artisan tailleur de pierre, compagnon du Tour de France, recommandé par l'Architecte des Bâtiments de France, a été chargé de la restauration. Deux options étaient possibles : nettoyer et consolider les statues en l'état ou effectuer un travail plus approfondi en restaurant également les parties manquantes. Au vu des remarquables restaurations des croix de Plougasnou effectuées par Joël Kerhervé, c'est cette deuxième option qui a été choisie.

explique l'artisan. En effet, la carrière de la presqu'île de Plougastel-Daoulas est fermée. Pour les restaurations, il faut donc se contenter de pierres de récupération provenant essentiellement d'anciens monuments funéraires abandonnés. » Pour les statues, il s'agissait de morceaux de petite taille, relativement aisés à trouver. Afin de conserver l'unité de l'ensemble, les têtes reconstituées sont imitées des statues restées en bon état ; les éléments décoratifs reconstruits sont inspirés des éléments que l'on trouve habituellement sur les calvaires de cette époque. Une première ébauche est faite en terre afin de permettre des retouches et des rectifications ; lorsque le tailleur estime avoir obtenu un modèle satisfaisant, il effectue la taille dans la pierre. Certains détails n'ont pas été, volontairement, restaurés car le projet ne consistait pas à faire du neuf.

Après deux mois en atelier, les calvaires ont été remontés à la mi-novembre. Cela a été l'occasion de remettre un peu d'ordre dans l'agencement des statues, certaines ayant été montées à l'envers. Ainsi, sur le calvaire de Christ, Saint Jean regarde-t-il désormais le Christ en croix, ce qui est sa position traditionnelle, au lieu de regarder vaguement dans le vide, vers le ciel !

En septembre 2018, les deux calvaires ont donc été démontés et transportés dans l'atelier de Lannédern. « Il a fallu d'abord trouver de la pierre de Kersanton,

Avant la restauration : le Christ aux liens est très dégradé ; ce sont Sainte Madeleine et Saint Pierre que l'on voit.



Après la restauration : le Christ aux liens a retrouvé sa tête ; la Vierge et Saint Jean ont retrouvé leur place initiale.



Calvaire de Christ : Marie-Madeleine et son pot de parfum.



Calvaire de Christ : Christ en robe.



Calvaire de Christ : Saint Jean-Baptiste



Calvaire de Christ : Saint Pierre.

Le calvaire voyageur du cimetière. ⁽¹⁾

C'est un calvaire de chemin lié à une famille seigneuriale, en kersantite, de 5,20 m de hauteur.

Le calvaire provient du manoir de Kerropars en Lanmeur. Il a été érigé, en 1590, par Barbe Quintin, de la famille des seigneurs de Coat-ar-Froter, épouse de Michel Le Levyer, sénéchal de Lanmeur en 1600, sieur de Restigou et Keropars. Leurs armes figurent sur le calvaire « Une fasce surmontée d'une merlette et accompagnée de trois trèfles », mi-parties d'un « Lion accompagné de trois molettes ». Avant le XIXe siècle, croix et croisillon se retrouvèrent sur le placître du bourg de Guimaëc, avant de s'installer en 1875 sur celui de la chapelle de Saint-Mélar (chapelle Nevez), puis à Notre-Dame des Joies en 1900 avant d'aboutir en 1927 dans le nouveau cimetière, route de Locquirec.

Le calvaire monté sur un socle et un fût dont on ne connaît pas l'origine, est composé d'un croisillon à culots godronnés et d'un crucifix à fleurons, avec écu central aux plaies du Christ et au revers les armes mi-parties Le

Levyer et Quintin. Le croisillon porte les statues géminées, Vierge - saint Jean et saint Michel - sainte Barbe ainsi qu'une Vierge de Pitié au Sud. Le socle cubique est resté sur place pendant un certain temps avant d'être placé au bout de l'allée près du manoir. On lit actuellement l'inscription suivante : BARBA / QVINTIN / 1890. L'inscription a été retravaillée et probablement mal interprétée : 1590, serait plus en rapport avec Barbe Quintin, dame de Keropartz.

C'est une œuvre de la grande époque des ateliers de sculpteurs de Landerneau, utilisant la kersantite extraite sur la rade de Brest.

Un des intérêts de cette œuvre est l'écusson aux cinq plaies sculpté sur le nœud, motif assez rare pour être signalé (on le retrouve cependant sur la croix de Saint-Georges de Plougastou, datée de 1588). Emmanuel Le Seac'h pense que cette croix est une œuvre de jeunesse du maître de Plougastel, hypothèse qui n'est pas partagée par tous.

(1) Documentation fournie par Christian Millet et Jean-François Joly.

Calvaire du cimetière.



Avant la restauration : la Pietà est entourée de la Vierge et de Saint Jean. La tête de la vierge est très abîmée.



Après la restauration : les statues ont retrouvé leur place : la Pietà est entourée de Saint Michel et de Sainte Barbe, reconnaissable à sa tour.



Remise en place du calvaire du cimetière.



Calvaire du cimetière : Saint Michel

Calvaire du cimetière : Saint Michel

Calvaire du cimetière : Pietà



Pour les gros blocs de pierre, le tailleur dispose d'une impressionnante machine à scier.



Joël Kerhervé prépare un modèle en terre avant d'effectuer la taille définitive.

Le calvaire de Christ ou « calvaire des douze chevaux »

C'est un calvaire de chapelle en kersantite.

On ne possède aucune donnée historique sur ce calvaire. Le socle porte une inscription gothique difficile à lire : « J : an alanet jahana k(er)neliou sa fame / a fait - ela- cest t de - a - / propres ----e dieu » (lecture Christian Millet). Cette inscription est plus ancienne que la croix.

La légende raconte que pendant la Révolution, on aurait tenté, sans y réussir, de renverser ce calvaire à l'aide de douze chevaux.

La graphie de l'inscription sur le socle suggère une œuvre de 1600. Le type de sculpture évoque les ateliers de Landerneau pour le calvaire.

Le calvaire est monté sur un socle cubique à griffes prismatiques sur quatre degrés et fût à pans. La Croix est

de section ronde à fleurons. Statues géminées : Vierge-Marie-Madeleine ; saint Jean-saint Pierre. Face 1 : en haut, Crucifix ; en bas Christ aux liens. Face 2 : en haut Christ en robe ; en bas saint Jean-Baptiste. Croisillons portés par deux anges priants. Les têtes du Christ aux liens et de saint Jean-Baptiste ont disparu.

C'est une œuvre de grande qualité tant par la sculpture que par le thème choisi et le grand nombre de personnages. Le Christ est représenté sur les deux faces. Celui de l'est, au-dessus de saint Jean-Baptiste (reconnaisable à la peau de chameau qui le couvre), est en robe, représentation rare dans le Trégor. La chapelle voisine possédait une statue de bois d'un grand Christ en robe, actuellement visible dans l'église paroissiale.

Alain Tirilly.



Classement de l'église

Si le clocher de l'église, qui date du XVII^{ème} siècle, était classé au titre des monuments historiques depuis 1916, le reste de l'édifice ne l'était pas, ce qui manquait de cohérence compte-tenu de l'exceptionnelle statuaire, en grande partie classée elle aussi, qu'il abrite. Une demande de classement a été adressée en avril 2017 au ministère de la Culture et de la Communication et la Drac (Direction Régionale des Affaires Culturelles) en a instruit le dossier. Après avis de la Commission Régionale du Patrimoine et de l'Architecture (CRPA), la Drac avait deux options : soit inscrire l'immeuble au titre des monuments historiques, décision prise au niveau régional, soit proposer au ministre de la Culture et de la Communication une mesure de classement, décision prise au niveau national. C'est la deuxième option qui l'a emporté et l'avis officiel de classement de l'église est signé du 19 septembre 2018.

La loi du 25 février 1943 instaure un périmètre de 500 m autour des monuments classés et un régime de contrôle, par l'Architecte des Bâtiments de France, des travaux effectués dans ce périmètre. Le classement de l'église ne change rien à ce périmètre qui existe déjà depuis le classement du clocher. En revanche, désormais, tous les travaux sur l'église seront soumis à autorisation, à l'exception de travaux de petit entretien car un édifice classé ou inscrit ne peut être détruit ou déplacé, même en partie, ni être l'objet d'un travail de restauration, de réparation ou de modification quelconque si le ministre chargé des affaires culturelles, ou son service déconcentré (DRAC), n'a donné son accord. Pour une petite commune comme Guimaëc, outre la préservation de son patrimoine, l'intérêt principal du classement réside dans les aides financières de l'état et du département en cas de travaux importants.

Alain Tirilly.



Visite du sous-préfet

Le sous-préfet de Morlaix, Gilles Quénéhervé, a consacré la matinée du 13 juin, à la visite de la commune. Après une présentation des projets en cours : sécurisation du bourg, demande de classement de l'église, rénovation du musée... il a visité ce dernier en partie vidé, la chapelle de Christ en cours de restauration et les récents aménagements de la vallée de Trobodec. La visite s'est poursuivie par la découverte de la culture du miscanthus chez Sébastien Bouget, plante herbacée aussi appelée « Herbe à Eléphant » ; elle s'est achevée chez Eric Baron, producteur de cidre.

Artisans

Le bâtiment a fière allure, à l'entrée de Guimaëc, sur la route de Lanmeur. Trois artisans viennent de s'y installer : Cédric Le Roux, peintre, et Frédéric Lavis, plombier-chauffagiste-électricien y sont depuis cet été. Le 3 octobre, Olivier Lavis, 38 ans, carreleur de formation, les a rejoints et s'est mis à son compte, sous l'enseigne Créa'carrelage. Guimaëcois d'adoption depuis 12 ans, il a travaillé de longues années dans une entreprise de bâtiment du territoire morlaisien. Olivier Lavis propose diverses prestations dans le neuf et la rénovation, telles la pose de faïence et de mosaïque sur les murs, ou encore la réalisation de chape traditionnelle et de revêtement de sol. Les devis sont gratuits.

Contact : Créa'carrelage - 22 Hent Rannou
tél au 06 24 20 64 67 ou creacarrelage29@gmail.com



Le repas des anciens



A l'invitation du CCAS (Centre Communal d'Action Sociale) et de la municipalité, une centaine de Guimaëcoises et de Guimaëcois de plus de 70 ans se sont retrouvés, le 7 octobre, à la salle An Nor Digor, pour le traditionnel repas des Aînés. Une occasion de se retrouver entre amis, d'évoquer les souvenirs de jeunesse, de parler de la famille, de s'échanger des infos... L'ambiance, animée par Jean-Yvon Tous, était chaleureuse en ce dimanche ensoleillé.



Menu 2018
Kir et gourmandises salées
Potage
Foie gras de canard,
briochette au beurre,
chutney de pommes
Souris d'agneau au thym.
Salade-fromages
Assiette gourmande
Café.



Festival « La Baie des Livres »

Dans le cadre du festival « La Baie des Livres », vendredi 23 novembre, Y. Pommaux, auteur d'albums pour la jeunesse, a rencontré la classe de CM1/CM2. Il a expliqué aux élèves comment il créait ses albums et, ensuite, il a dessiné le labyrinthe de Guimaëc, inspiré de son album Thésée dans lequel le Minotaure sème la terreur.



Ateliers théâtre

Ateliers théâtre pour les CE1 CE2 autour du son et de l'expression corporelle. Cet atelier a lieu dans le cadre du projet culturel et artistique de l'école. Les élèves auront ensuite pendant l'année des interventions de dumistes et, au mois de mai, une sortie au théâtre de Morlaix où ils auront l'occasion de voir le spectacle « Le grand chut »



Fonds Leclerc

Un bel après midi apprécié de tous !

Le lundi 17 septembre, les enfants de la Grande Section de Maternelle au CM2 ont été reçus par le service de médiation du Fonds Leclerc, aux Capucins, à Landerneau, pour découvrir l'œuvre d'Henry Moore, l'un des sculpteurs les plus influents du XXe siècle. Le goût de cet artiste pour l'invention et l'expérimentation a permis aux enfants de découvrir divers procédés de sculpture.



Langue bretonne

Les enfants de la Très Petite Section de Maternelle au CP bénéficient chaque vendredi d'une heure de breton hebdomadaire enseigné par Lili : sous forme de jeux, d'histoires et de chansons, les enfants sont initiés à la langue bretonne à travers différents thèmes : les couleurs, les animaux, les moments de la journée, la météo...





En ce début d'année scolaire, l'amicale laïque s'est réunie en assemblée générale pour faire le bilan de l'année passée et élire son nouveau bureau. Celui-ci est composé de Adeline Chesnais et Manuela Morvan, trésorière et trésorière adjointe ; Anne-Claude Le Corre, secrétaire adjointe rejointe par Manuel Ferreira De Almeida Guerra, nouvelle recrue de l'association ; Marine Meuric, vice-présidente et Julien Fégeant, président.

L'ensemble des membres de l'association se mobilise tout au long de l'année pour soutenir financièrement les projets de l'équipe enseignante. Diverses animations ont été organisées, notamment le repas raclette le samedi 17 novembre au cours duquel plus de 150 repas ont été servis dans la bonne humeur par les parents bénévoles. La vente de sapins a suivi ces festivités afin de satisfaire toutes les familles pour les fêtes de fin d'année, lors de la venue du père Noël. D'ailleurs, celui-ci est passé le jeudi 20 décembre à l'école, transporté, comme chaque année, par Yvon et sa jument. Le père Noël a offert à chaque enfant un cadeau et est resté prendre une petite collation, offerte par l'amicale, avec les enfants, les institutrices, le personnel communal et les parents présents.

L'année 2019 pointe déjà le bout de son nez et nous pouvons d'ores et déjà évoquer les animations à venir : vente de pizzas en début d'année, récup'ferrailles vers le printemps, kermesse en juin suivi du traditionnel fest noz de Guimaëc au mois d'août. Il est possible que des ateliers « jardinage » au sein de l'école et de loisirs créatifs soient mis en place en cours d'année pour créer du

lien social et permettre aux enfants et aux enseignants de pouvoir profiter de la serre notamment. Vous pouvez vous joindre à nous !!!

L'amicale finance cette année (2018/2019) diverses sorties « cinéma » pour un montant de 700 €. Un budget de 515 € est consacré à des spectacles au théâtre de Morlaix et un de 50 € au festival de La Baie des Livres qui permet aux enfants de CM1 et CM2 de rencontrer un auteur de livre adapté à leur âge. Pour un total de 814 €, un cadeau de Noël est offert à chaque enfant et un spectacle est proposé aux plus petits. L'amicale verse également une enveloppe de 500 € à l'équipe enseignante pour le fonctionnement annuel des ateliers jardinage, cuisine... Afin d'équiper la bibliothèque de l'école, nous octroyons une somme de 600 € soit 150 € par classe pour permettre aux institutrices de commander, selon leurs besoins, des livres adaptés pour leurs classes. Cette année, un budget de 930 € est destiné à l'achat de jeux et éléments d'extérieur tels que des buts de foot, trottinette et draisienne, panier de basket ou encore un coffret de Lego pour les plus petits afin qu'ils acquièrent et développent les gestes de précision et leur imaginaire. Un projet « voile » est encore en cours de réflexion : nous le soutiendrons si nécessaire.

Nous remercions tous les parents et anciens parents bénévoles qui permettent de poursuivre les animations et donc de continuer ces financements pour le mieux de notre école sans oublier bien évidemment tous les grands-parents et les volontaires qui nous consacrent énormément de temps notamment pour la mise en place du fest noz.

Bloavez Mad.

*Pour l'amicale laïque de Guimaëc
Le président, Julien Fégeant*

Incroyable !

Très jeune abonné à la bibliothèque, Louenn, 15 mois, a choisi d'y faire ses premiers pas.

Il faut donc en déduire que la fréquentation des livres, entre autres, est vraiment stimulante...

Même s'il ne sait pas encore lire, le petit garçon est particulièrement intéressé par les illustrations des albums, et il adore que ses parents lui racontent des histoires.

C'est bien encourageant de voir que les nouveaux arrivés dans la commune, de tous les âges, viennent à nous de plus en plus nombreux, en quête de lecture, mais aussi de renseignements pratiques liés au territoire.

C'est un lieu d'échanges et de convivialité où nous avons plaisir à vous rencontrer.

Les rayons se sont enrichis, romans, documentaires, bandes dessinées, albums pour les plus jeunes. Il est bien sûr possible de vous réserver les ouvrages de votre choix, par le biais de la Bibliothèque du Finistère qui nous les livre tous les mois.

Quelques renseignements pratiques : Ouverture de 10 h à midi, le mercredi et le samedi. Abonnement familial à l'année : 10 €

L'équipe des bibliothécaires bénévoles.

Bibliothèque



Christ, appel aux bénévoles !

Il ne nous reste plus qu'une journée de travail pour achever le dallage ; il s'agit désormais de terminer la chapelle avec la réalisation d'un enduit terre et d'un éclairage optimal pour les expositions. Saluons au passage la généreuse contribution de l'association de peinture et de sculpture de Guimaëc représentée par France Blanchet qui a offert à la commune 3000 € pour contribuer à l'éclairage.

La mise en oeuvre de l'enduit terre par l'entreprise Ty Mein débutera le 1er avril et nous souhaitons obtenir l'aide de bénévoles. Toute personne qui souhaite découvrir la mise en oeuvre d'un enduit terre encadrée par des professionnels est la bienvenue,



nous souhaitons cependant un minimum de deux jours de participation. Si vous êtes intéressé n'hésitez pas à vous inscrire à la mairie :

02 98 67 50 76 ou guimaec.mairie@wanadoo.fr.

Pierre Le Goff.

Une Maison d'Assistants Maternelles ou « MAM » à Guimaëc !

Début novembre nous avons été contactés par un groupe d'assistantes maternelles venues de Morlaix et souhaitant monter un projet de Maison d'Assistants Maternelles (MAM) ou de crèche familiale sur la commune. Nous les avons rencontrées et avons pris connaissance de leur projet : Luska'. Nous avons tout de suite été séduits par la qualité et l'ambition du projet qui va bien plus loin qu'un simple regroupement d'intérêts privés. Les futures assistantes maternelles viennent d'horizons divers, deux sont psychologues, Justine Noll et Coralie Pouliquen, une autre est animatrice, Magali Delaygues, et la quatrième, Sabine Pichon, est enseignante. Elles ont pour projet, outre l'accueil des enfants, de proposer diverses animations en lien avec la petite enfance et des actions de prévention et de soutien à la parentalité en lien avec la PMI. (Protection Maternelle et Infantile)

Nous avons alors décidé de ne pas laisser passer l'occasion et avons proposé un lieu d'accueil qui nous paraissait idéal : l'ancienne mercerie. Situé en face de la mairie, en quasi-état de ruine et propriété de la commune depuis 2011, c'était une évidence pour nous de profiter de l'occasion pour réhabiliter ce bâtiment. L'endroit est, par ailleurs, idéalement situé sur l'axe Locquirec-Lanmeur, ne se trouve pas loin



de l'école et est bien desservi par les parkings de la mairie et de l'église.

Nous nous lançons donc dans un autre projet pour la commune et situé cette fois au bourg. L'idée est de disposer d'un espace de 120 m² au rez-de-chaussée pour la MAM et d'un studio en haut pour une location. L'estimation assez large est d'environ 400.000 €. Après divers appels, il semble raisonnable d'envisager 50% de subventions, le reste de l'argent nécessaire sera emprunté et les loyers de la MAM et du studio permettront de rendre neutre l'impact du prêt sur le budget.

Par ailleurs le local de la MAM sera conçu de manière à pouvoir être facilement transformé en logements louables en cas d'imprévu.

Actuellement nous lançons la consultation pour l'architecte et envisageons une ouverture pour le printemps 2020. Nous sommes heureux de remettre en état cette ancienne mercerie, qui fut aussi, un temps, un lieu d'accueil pour de nombreux enfants de la commune. Cette MAM permettra aussi de renforcer notre école et ne pourra qu'instiller un dynamisme supplémentaire dans notre bourg et ses commerces.

Pierre Le Goff

Lors du dernier article consacré au musée nous en étions encore à un projet sans réalité concrète. Depuis nous avons bien avancé grâce, notamment, aux nombreux bénévoles en général et à l'association du musée en particulier. Il convient de faire un point d'étape concernant les dépenses engagées et la progression des travaux.

Dépenses et recettes

Nous avons validé les résultats de la procédure adaptée en juillet :

1 DESAMIANTAGE :.....	14 498,00 €
LIZIARD (Plouédern)	
2 GROS OEUVRE / DEMOLITION :.....	99 356,67 €
S.A. LE NORMAND (Lanmeur)	
3 CHARPENTE BARDAGE :	169 369,95 €
S.A.R.L. DILASSER (Botsorhel)	
4 MENUISERIE EXTERIEURE :	18 980,00 €
SB ALU (Guipavas)	
5 SERRURERIE :	15 000,00 €
2.44 (Guimaëc)	
6 PLOMBERIE ELEC :	19 624,65 €
MORVAN DANIEL (Lanmeur)	
TOTAL HORS TAXES :	336 829,27 €

Ces résultats appellent deux commentaires : d'abord nous avons un montant de travaux plus élevé que l'estimatif (environ 7% de plus) en grande partie dû au contexte de surchauffe dans le secteur du bâtiment. Nous avons pourtant réussi à engager des entreprises locales, seules deux entreprises participant au chantier ne sont pas du canton : Liziard et SB Alu ; elles étaient les seules à candidater dans leurs lots respectifs.

Nous avons aussi validé un premier avenant d'environ 11000 € pour l'entreprise Le Normand, la

somme étant la combinaison des plus et moins-values comprenant en plus la réalisation d'une dalle et des murs de soutien sur le côté et l'arrière du bâtiment. Il est possible que nous ayons encore un avenant, c'est souvent le cas lors d'une rénovation.

Côté recette nous avons bien obtenu les 80% de subvention demandés. Il convient de noter qu'il s'agit du maximum possible. Une commune étant toujours tenue d'investir au moins 20% du montant du projet dont elle est maître d'ouvrage sur ses fonds propres. C'est un résultat exceptionnel qui a demandé beaucoup de travail tant de présentation que de sollicitation auprès de nos partenaires.

Les travaux

C'est par une belle journée de septembre qu'une vingtaine de bénévoles se sont réunis pour donner le point de départ aux travaux. Nous avons passé la journée à démolir les bardages de façade et de côté. Depuis l'entreprise Liziard a réalisé le désamiantage puis les entreprises Dilasser et Le Normand ont entamé la reconstruction du musée. Sur les terrains attenants rachetés par la commune, un de nos conseillers, Jean-Yves Joncourt a transformé le paysage avec une pelle de location et l'aide d'un tracteur de l'entreprise Godec.

De son côté, le scénographe Johan Verdier-Matayron a commencé à définir le circuit de visite en concertation avec les membres de l'association du futur musée rural de Guimaëc. Bientôt vous pourrez découvrir le circuit en 3D sur le site de la commune de Guimaëc. L'inventaire a aussi été réalisé en partie et les pièces de l'ancien musée attendent dans le hangar communal du bourg d'être redispesées dans le nouveau circuit. La fin des travaux est envisagée en mars/avril, nous espérons donc toujours une ouverture du musée pour la saison 2019.

Pierre Le Goff.



Septembre : l'équipe des bénévoles

Octobre : les travaux de terrassement donnent une nouvelle perspective sur le musée.



Décembre : les travaux de toiture sont en cours.

Club Rencontre et Loisirs de Guimaëc (Génération Mouvements ex Les Aînés Ruraux)

Plusieurs adhérents de notre club réclamant des voyages, nous avons décidé cette année d'en organiser un et notre choix s'est porté sur l'Irlande, plus précisément sur l'Ouest, dans la province du KERRY.

Nous sommes partis à 33 personnes de GUIMAEC et des alentours, rejoints par un groupe du MORBIHAN.

Que de souvenirs !

- dans les gîtes d'où la splendide vue sur la mer rivalisait avec celle des montagnes en arrière plan
- en excursion à la découverte de paysages magnifiques et sauvages. (Des champs d'iris jaunes, de coton des marais, des prés entourés de haies de fuchsias à perte de vue, de grands parcs et des forêts aux rhododendrons géants et... des moutons, partout).
- quelques soirées inoubliables avec musique et chants irlandais et le spectacle d'une troupe nationale de danseurs irlandais.

Dans ce voyage, une grosse lacune : il n'y avait pas de beurre salé !...

Nous avons passé 10 jours dans une ambiance chaleureuse et drôle et nos participants veulent être du prochain voyage.

Après les vacances, nous avons repris nos activités jeux et généalogie avec de nouveaux participants à qui nous souhaitons la bienvenue.

Pour tous renseignements,
contact au 02 98 78 80 56 ou 06 27 66 77 45



Foyer rural : Cours d'arts plastiques

Je m'appelle Patricia Castel et pratique les arts plastiques depuis plus de vingt ans.

Autodidacte, j'ai commencé par créer des luminaires mêlant le bois, le papier et le dessin. J'ai exploré ensuite différents matériaux, techniques et supports (peinture à l'huile, acrylique, encre, mine de plomb, ... papier, plastique, bois, terre ...) et j'ai également suivi différentes formations pour améliorer ma (mes) pratique(s).

En 2012 et 2013 j'ai travaillé avec la compagnie morlaisienne du « Hooka magique » et ai donc rencontré l'univers de la marionnette.

Actuellement, j'interviens auprès des enfants dans les écoles, tout en continuant à exposer ma pratique personnelle. Celle-ci se tourne de plus en plus vers les créations en matériaux revalorisés : je fabrique donc des objets, au gré de mes envies, tels que des poissons à base de bouteilles recyclées, des sculptures sur disques vinyle, des paravents peints à l'encre de chine, des lampes ... Cette année, dans le cadre du Foyer Rural, j'ai ouvert un cours d'arts plastiques pour enfants de 5 à 12 ans à Guimaëc, le mercredi matin.

(contact : 06 71 69 97 72).

ACTIVITES DU FOYER RURAL 2018/2019

ACTIVITE ANIMATEUR	LIEU	JOURS et HORAIRES	TARIF
PATRIMOINE Franck BENSTEAD	RDV Parking Salle An Nor Digor	les vendredi AM tous les 15 jours et annoncé dans la presse	Carte du Foyer Rural
JARDINAGE Yannick ERAULT inscrits	Sur les divers lieux d'activité	sur invitation par mail aux membres	Carte du Foyer Rural
RANDONNEE Jean-Charles CABON	RDV Parking Salle An Nor Digor	Dimanche de 8h30 à 11h30 Mercredi à 14h	Carte du Foyer Rural
COUTURE Marie-Thérèse JACOB	Salle Pont Prenn	Mardi de 14h à 16h30 Jeudi de 20h à 22h	Carte du Foyer Rural
BADMINTON Anne DAFNIET Patricia NEDELEC	Salle des sports	Mercredi de 18h à 19h30 Dimanche de 11h à 12h	Carte du Foyer Rural
CONVERSATION EN BRETON Bernard CABON	Salle Pont Prenn	1 lundi sur 2 de 17h30 à 19h	Carte du Foyer Rural
COURS DE FRANÇAIS POUR LES NON-FRANCOPHONES Françoise TIRILLY	Keravel chez M Mme Tirilly	lundi de 14h30 à 16h30 Jeudi de 14h30 à 16h30	Carte du Foyer Rural
QI QONG Yvette ETIEN	Salle de lutte Camping Locquirec	jeudi de 20h à 21h Vendredi de 10h à 11h30	carte du Foyer Rural + 46€ par trimestre
WING CHUN Yoan COLIN Sylvain LEGEARD Nils GRALL	Salle de lutte	lundi de 18h à 20h31	Carte de Foyer Rural
DANSE INDIENNE Marjorie CHABERT	Petite salle dans AN NOR DIGOR	Mardi de 19h30 à 20h15 Vendredi de 10h à 11h15	carte du Foyer Rural + 46€ par trimestre
TRICOT Gisèle OUYESSAD	Salle Pont Prenn	Lundi de 14h à 17h	Carte du Foyer Rural
TENNIS DE TABLE Jean THIAULT	Salle des sports	Mardi de 18h30 à 20h	Carte du Foyer Rural
MEDITATION Nils GRALL	Salle de lutte	Mercredi de 19h à 20h30	Carte du Foyer Rural
ARTS PLASTIQUE Patricia CASTEL	Salle Pont Prenn	Mercredi matin	Carte du Foyer Rural + 85€ par trimestre

COTISATION ANNUELLE SAISON 2018/2019 :

Adulte : 16€ Moins de 18 ans : 8 € - Adhérent d'un autre Foyer Rural : Adulte 10€ Moins de 18 ans : 5€

Foyer Rural : groupe patrimoine

- Cette année nous avons poursuivi l'entretien des sites du lit de Saint Jean et de la chapelle Saint Pol. La fontaine est maintenant dégagée et curée, il serait intéressant de revoir l'étanchéité du bassin pour une remise en eau. Faute de participants plus nombreux, nous ne sommes pas intervenus sur d'autres sites. Rejoignez-nous pour mettre en valeur les sites remarquables de notre commune qui présente un intérêt touristique certain.
- Lors de la réunion du 10/09/2018 à la salle An Nor Digor nous avons initialisé la rédaction d'un guide signalant les points d'intérêt sur le chemin menant à la Chapelle des Joies au moulin ruiné de Menguy. Une réunion à organiser courant Janvier 2019 nous permettra de compléter le travail engagé.

Franck Benstead



Fontaine de la chapelle Saint Pol

Club tricot du foyer rural de Guimaëc

Depuis le 17 septembre dernier, chaque lundi après-midi de 14 h à 16 h 30, les membres du club tricot se retrouvent pour une 5ème saison à la salle de Pont Prenn.

Le nombre des adhérentes a peu évolué au fil des années et reste stable (12 ou 13). Il y a celles qui quittent pour des raisons diverses et celles qui arrivent parce que l'activité les attire et qu'elles ne souhaitent pas tricoter seules dans leur coin.

Chaque participante apporte son matériel et choisit son ouvrage. Des revues spécialisées sont également à disposition afin de proposer des modèles et des techniques, avec à la clé les conseils avisés et le savoir-faire que les passionnées aiment transmettre aux débutantes.

En ce début de saison, certaines estiment avoir tricoté assez de pulls, gilets et écharpes et choisissent de confectionner des chaussettes de laine ou de coton avec les cinq aiguilles ainsi que le faisaient nos mères ou grand-mères.

Ici on oublie les soucis, on partage idées, astuces et l'on apprend beaucoup de choses sur le tricot et aussi sur le crochet.

L'aspect convivial n'est pas oublié : on s'arrange entre nous pour partager le café et les gâteaux que nous confectionnons à tour de rôle.

Nicole Gléran



Foyer rural : section jardinage

- Le troc plantes du dimanche 7 octobre a permis à de nombreux jardiniers de se retrouver et d'échanger des plants, des conseils et de passer un bon moment en toute amitié.
- Le lundi 2 juillet notre groupe a visité le jardin du Kestellic, très bel endroit près de Tréguier ainsi que deux magnifiques jardins de particuliers non loin de Lannion.
- Nous poursuivons notre action de jardinier citoyen en nettoyant les espaces où nous avons fait des plantations : autour de l'église, au Prajou et à Trobodec. D'autres lieux mériteraient un travail identique si nous étions plus nombreux.

Avec la baisse ou la disparition annoncée de la taxe d'habitation les municipalités vont avoir le choix entre moins d'entretien sur la commune ou augmenter les autres taxes. Par notre action nous proposons une troisième voie.

Nous pouvons encore « contribuer » à l'embellissement de la commune.

- Rejoignez-nous. Contact : jardinage.guimaec@orange.fr
- Vous trouverez plus d'informations sur nos actions sur notre blog : jardinageguimaec.blogspot.com



Portrait d'artiste



Florence Gaidamour

Nous continuons à dresser le portrait des artistes de la commune qui nous font le plaisir d'illustrer notre couverture ; cette fois-ci :

Florence Gaidamour, fondatrice avec France Blanchet et Claude Quevarrec du salon d'été de Guimaëc.

Née en 1964, à Paris, dans le 18^e, un quartier cosmopolite, Florence s'intéresse tôt aux arts et à la littérature. Elle fait ses études d'institutrice à l'École Normale et y suit des cours d'art plastique en vue de l'enseigner à ses futurs élèves. Elle a toujours aimé dessiner et bricoler. Enfant, elle allait voir les peintres au pied de la Butte Montmartre. Elle venait toujours en vacances en Bretagne à l'hôtel du Moulin de la Rive ou à l'hôtel des Bains à Locquirec.

A la fin de ses études, elle assiste au mariage de son amie Marie Blanchet et y rencontre son futur mari Yann Queguiner.

La Bretagne l'inspire et elle commence à dessiner à la mine de plomb puis à l'aquarelle et au pastel. Sa première exposition avec « Art Locquirec » a lieu à l'hôtel de Bretagne (actuelle mairie de Locquirec). L'été suivant, en 1988, elle accroche ses œuvres à Guimaëc, dans la salle des mariages, avec celles de France Blanchet et de Claude Quevarrec. Petit à petit l'équipe s'est étoffée et les artistes ont été accueillis dans la salle de sport.

Florence participe au marché de l'art à Issy les Moulineaux (92) tous les deux ans. En août 2017, Daniel Gallais, président du salon de dessin et de peinture à l'eau au Grand Palais a visité le salon de Guimaëc en voisin et a invité Florence à participer à l'édition de Février 2018 ; elle est invitée à nouveau pour février 2019.

L'inspiration de Florence lui vient avant tout de la nature. Elle aime la végétation des fossés, les herbes folles, les graminées, les fleurs sauvages, mais aussi les plages, les rochers, les vagues.

Je la cite : « J'aime les petites choses qui semblent souvent insignifiantes à bien des personnes comme le crissement des cailloux sur un chemin sous les souliers, le bruissement de l'eau d'un ruisseau, le miroitement de la lumière à travers les branches d'un arbre ou sur un champ de blé, l'ondulation des herbes dans le vent, dans le soleil oblique du petit matin. Tout ceci me remplit de joie et me rappelle les vacances de mon enfance. Dans mes pastels, je tente de retenir ces instants fugaces avec, paraît-il, le regard du myope, précis et flou à la fois. Je suis une coloriste qui avec des petites touches du bout des doigts tente de fixer des étincelles de lumière. Parfois, c'est un moment de grâce : l'effet recherché est là. Je ne sais pas dessiner, tout juste poser des couleurs les unes à côté des autres, où les mélanger, les superposer, jusqu'à ce qu'apparaisse une satisfaction esthétique, proche du plaisir que m'évoque un paysage, un sujet.

Il suffit d'un trait, d'une nuance pour tout gâcher ou tout transfigurer.

A quoi cela tient-il ? je ne le sais pas. Et, j'ai toujours la crainte de ne plus trouver la magie, de ne plus savoir faire.

Tout est dans l'instant suspendu.

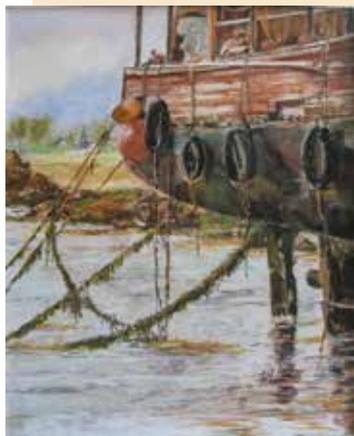
D'un jour à l'autre, le ressenti ne sera pas le même. Tout est là ou rien n'est possible. »

Florence et son mari Yann ont trouvé leur port d'attache : ils ont acheté leur maison « Ty Gwen » en 2014 et la rénovent avec passion. Ils font presque tous les travaux eux-mêmes et cherchent à la mettre en valeur tout en lui gardant son caractère d'origine. Ils apprécient aussi les occasions de rencontre avec leurs voisins et les artisans locaux...

Merci à Florence pour cette sympathique entrevue... Laurence Paris.



Association « Les Peintres du Triskel »



Vieille coque à Bréhat



Guimaëc au Prajou



Casiers

Le 31^{ème} salon de printemps de Guimaëc se tiendra du 14 avril au 5 mai 2019 à la Chapelle des Joies.

Nous espérons retrouver les « piliers » de l'exposition, Thégée, Jean-Pierre Le Joncour, Monique Valentin, Joël Fillatre, Albert Oberlé, France Blanchet, Claude Quevarrec, Michele Briand, Christelle Le Grand, Yolande Jacq, Marijane Le Goaster, Jean-Pierre Pouillard et d'autres comme Alain Aurégan, Laurence Doyen, Delphine Bouillon, Marcel Hemmerlin, Fabien Hervé, Alain Le Quellec, Jean-

Noël Maguet, Jacqueline Page, François Scouarnec, Georges Le Querrec.

Des anciens exposants reviendront peut-être et les nouveaux seront les bienvenus.

Nous serons heureux de vous accueillir tous les jours de 14h00 à 18h00. Le vernissage aura lieu le 13 avril à partir de 18h00.

*La présidente
Danièle Paul*

Association « Peinture et Sculpture à Guimaëc »

30e Salon artistique d'été de Guimaëc

Le 30e Salon d'été de Guimaëc s'est tenu du 21 juillet au 26 août 2018 dans la salle « Ti Bugale Rannou ».

Pour cet anniversaire, 11 de nos invités d'Honneur, Peintres et Sculpteurs, des années précédentes, ont répondu à notre proposition de les remettre à l'Honneur. Cela nous a valu, vous a valu, une magnifique exposition, d'une qualité remarquable et très émouvante par les souvenirs qu'elle ravivait.

Par ailleurs, vous avez pu retrouver tous ceux que vous connaissez bien et qui exposent depuis les tout débuts, tant d'ailleurs au Salon d'été qu'au Salon de Printemps qui fêtait également ses 30 ans cette année 2018.

Enfin, 11 nouveaux exposants vous ont proposé leurs oeuvres.

L'ensemble de tous ces artistes a fait de ce Salon le plus important que nous ayons organisé, par le nombre de peintures et sculptures exposées, environ 260, et, sans doute, le plus intéressant par la diversité et la richesse des oeuvres présentées.

Une remarquable statue a d'ailleurs été vendue pendant le Salon.

À l'issue du Salon, Florence Gaidamour, Claude Quevarrec et moi-même, avons pris la décision de dissoudre l'association que nous avons créée (« Peinture et Sculpture à Guimaëc ») pour rejoindre les amis du « Triskel » organisateurs du Salon de printemps, amis de la première heure, il y a trente ans et grâce à l'aide desquels l'expo d'été a pu, chaque année, être un succès. J'en profite pour remercier ici tous les responsables qui se sont succédé à la tête de la Commune : Bernard Canon, Georges

Lostanlen, notre Maire actuel Pierre Le Goff et leurs équipes, pour l'aide qu'ils nous ont apportée et qui nous a permis de faire vivre le Salon d'été. Merci à eux tous.

Enfin et pour aider à ce que la première page de cette nouvelle histoire soit encore plus belle que la dernière de la nôtre, nous avons décidé de donner 3000 € à la Commune.

Ils aideront à financer l'éclairage de La Chapelle de Christ qui devrait accueillir le 31e Salon d'été de Guimaëc l'année prochaine. Ce sera certainement le plus beau.

La Présidente France Blanchet





Le groupe de danses bretonnes de Guimaëc fêtera ses 30 ans en 2019. L'ambiance entre les danseurs et les musiciens fidélise une trentaine de personnes autour de Janine, la fondatrice.

En 1989, Janine Bourdellès et quelques amis créent un groupe de danses bretonnes nommé peu après Koroll Digoroll (danse et contredanse). À l'époque, ils se retrouvaient chaque semaine dans la salle An Nor Digor pour parfaire leurs pas d'avant deux, de gavotte et de ridée, sous la conduite de Janine, grande amatrice de fest-noz.

« Une grande famille »

Cette même année, le groupe se produit pour la première fois lors de la fête du cidre de Guimaëc. Depuis, les Koroll Digoroll ont multiplié les rencontres avec d'autres régions, Les Tréteaux du Pont-Vieux d'Argenton-sur-Creuse, des Vendéens, des Autrichiens ou encore avec les Mélusines, groupe folklorique de Châtelailon.

Geneviève, Nadine et Marie-Claire sont là depuis le début, toutes les trois fidèles au groupe. Nous sommes actuellement une trentaine d'adhérents, venant de diverses communes : Guimaëc, Lanmeur, Plougasnou, Botsorhel, Scignac, Pleumeur-Bodou, Landerneau, Guiclan, Ploudiry, Plufur et même de Carhaix. Nous formons une grande famille.

Les danseurs les plus âgés sont septuagénaires, le plus jeune, Nolan, n'a que 13 ans. Cette année, six nouveaux membres sonneurs et danseurs nous ont rejoints. La saison prochaine, ce sont un accordéo-

niste et un danseur costarmoricain qui arriveront. Nous avons la chance de pouvoir évoluer avec un groupe de musiciens.

Depuis quelques années, les répétitions ont lieu un samedi soir sur deux. Dans l'intervalle, des adhérentes cousent des costumes sur le modèle de ceux du pays trégorrois : des costumes assez sobres, sans beaucoup de couleurs, car le Trégor était moins riche que le Léon. Les femmes portent la touken (coiffe traditionnelle locale) et les hommes, le fameux jiletenn.

Les danseurs ainsi parés se produisent toute l'année, lors de nombreux événements, comme le pardon de Saint-Jean-du-Doigt, les marchés d'été de Guerlesquin, la Fête des plaisanciers de l'île Grande, la Nuit de Locquirec, la Fête des métiers d'hier et d'aujourd'hui de Lanmeur et des mariages et des prestations gratuites en Ehpad.

Digoroll se rendra les 30 et 31 mars prochain à Châtelailon fêter les 20 ans de leur groupe.

Un rendez-vous à ne pas manquer : les 20 et 21 Juillet, KOROLL DIGOROLL FETE SES 30 ANS, une grande fête est à l'horizon, avec nos amis Les Mélusines de Châtelailon.

Un grand MERCI à toutes et à tous pour la convivialité et le bonheur que vous apportez au sein du groupe et lors des manifestations.

Pour rejoindre le groupe, prendre contact au 06 11 77 00 57.

Janine BOURDELLES, Présidente



La Bryone dioïque

Appelée aussi « Navet du diable » ou « Vigne du serpent »



Plante fleurie



Feuilles palmatilobées



Fleur mâle



Baies

Plante grimpante grâce à ses vrilles à double sens, très commune, elle peut atteindre 5m de long ; les feuilles ressemblent à des feuilles de vigne et se dessèchent lorsque les fruits arrivent à maturité. Les fleurs mâles et les fleurs femelles sont portées par des pieds différents. La racine est énorme.

Toute la plante est toxique. L'ingestion de parties de la plante (baies, racine) provoque des troubles intestinaux (diarrhées, vomissements). L'absorption de quelques dizaines de baies suffi-

rait à provoquer la mort d'un enfant. Cependant les jeunes pousses étaient consommées comme asperges.

Elle a été utilisée dans la médecine populaire comme purgatif et comme remède contre les rhumatismes.

Elle est utilisée en médecine homéopathique contre les affections des voies respiratoires.

Aux aurores, on peut voir une espèce d'abeille solitaire terricole, l'andrène de la bryone, butiner le pollen et ainsi favoriser la pollinisation.

Le Tamier commun

Appelé aussi « Herbe aux femmes battues », « Raisin du diable », « Vigne noire »



La plante : une liane



Fleur mâle à 6 pétales



Baies vertes



Baies à maturité

Plante grimpante s'enroulant autour du support. On peut la confondre avec la Bryone mais ses fleurs à 6 pétales, mâles et femelles, sont portées par des pieds différents. Les feuilles sont en forme de coeur.

Le rhizome ressemble à un énorme navet noirâtre. A ne pas confondre avec la bryone.

Elle est à considérer comme toxique. Dans l'usage externe, la racine, cuite et appliquée en

cataplasme, efface le bleu des ecchymoses d'où son nom « d'Herbe aux femmes battues »

Très efficace sur l'oeil au beurre noir.

La consommation des fruits, ou du tubercule, peut provoquer de graves troubles digestifs.

La pulpe était utilisée autrefois comme purgatif, diurétique et contre les poux.

Elle est utilisée en médecine homéopathique pour les ecchymoses et comme antirhumatismale.

Bilzig

Bilzig e Chapel ar Joaoù

Bilzig, anv ur c'hrennard a veve e Lokireg un tamm araok an Dispac'h, ur paotr yaouank, paour, chomet minor, a ouie mat en em dennañ deus ar gwall daolioù a gouezhe warnañ ha war e familh. Istor ar c'hanfart-se 'zo bet ijinet gant Fañch Al Lay, genidik deus Lokireg, bet maer eno, a gontas en ul levr skrivet e 1925 buhez kriz an dud paour e Bro Dreger e fin an XVIII^{vet} kantved.

Dibabet hon eus kinnig deoc'h ur pennad e-lec'h ma vez gwelet Bilzig e Gwimaeg, e Chapel ar Joaoù. Adembannet eo bet Bilzig e 2003 gant ti-embann Skol Vreizh, staliet e Montroulez, gant un droidigezh e galleg gant Bernard Cabon. Embann a reomp ar pennad-mañ gant aotre Skol Vreizh.

Bilzig à la chapelle des Joies

Bilzig, c'est le nom d'un adolescent qui vivait à Locquirec un peu avant la Révolution, un garçon pauvre, orphelin, qui savait se sortir des mauvais coups du sort qui lui tombaient dessus ainsi que sur sa famille. L'histoire de ce garnement a été imaginée par François Le Lay, né à Locquirec dont il a été maire, et qui a raconté dans un livre écrit en 1925 la vie difficile des pauvres gens du Trégor à la fin du XVIII^{ème} siècle. Nous avons choisi de vous en proposer un chapitre sur plusieurs numéros où l'on voit Bilzig à Guimaëc, à la chapelle des Joies.

Bilzig a été réédité en 2003 par la maison d'éditions Skol Vreizh, de Morlaix, avec une traduction en français de Bernard Cabon. Nous publions ce chapitre grâce à l'aimable autorisation de Skol Vreizh.

Ar beüt a vije bervet, disblukennet keit ha ma vije tomm. Saïg a raïo gantan e-pad ar goanv-noz panerou, ha gant ar gwial kevell evit bac'ha legistri, girvi-mor, boutegou evit mont d'o gwerza. Bilzig a roe an dorn d'e vestr evit sterna ar c'hevell hag ar boutegou, ha gantan e tiske steui gant ar beüt, gwea ar gwial en-dro da stern ar c'hevell.

Bilzig eta ac'h è, pep sul, da redek ar c'hoajou.

Eur zulvez, en fe, sul a-rôk pardon ar Jaou, en miz gwengolo, e oa aet gant Yannig, Madelen ha Katellig, da Goad-ar-Jaou, da glask beüt ha da graon-kelvea. Leun o godellou a graon-kelve, du o muzellou gant ar mouar, kavet gante eur guchennad vat a veüt, skuiz ar vugale, hag int, evit en em ziskuiza ha debri o merenn, a falveas d'è mont betek chapel ar Jaou.

Ar chapel a oa bet savet war c'houre ar run en kenver kastell bras Tremedern, diazeet war ar run all. Ar saon, eur saon doun o zispartie : en he c'hreiz, a-dreuz ar prajeier, eur wazennig dour beo ha seder a virbille, a c'hoarie gant ar yeot glas, gant an ozil, ar sekrep hag ar gwial, en disheol ar gwe pupli, ar gwern, an haleg hag ar c'helve, dindan kroz an avel



en deliou, adalek Kergoualc'h betek Mengi hag ar Vouilhenn.

Ar vugale, gante pignet gra an ale fô, skuiz, a azeas war ar voger a ra tro ar zavenn war behini eo savet ar chapel. Bilzig, evit o diskuiza, a dorre d'è kraon-kelve da zebri gant o bara, hag a gontas d'è ar c'hôjou an nevoa klevet diwar-benn ar chapel e-pad ar goanv-noz.

- Gwechall, emean — pell, pell zo abaoe- Lokiregiz pa c'h ènt da Lanneur pe da Vontroulez, abret eus ar beure, pa dremenent dindan ar chapel, a vije alies spontet o welet prosesionou kaer meurbed o pignat gant ar vali, prosesionou tud varo.

- Kont d'emp eur gôz, Bilzig, unan vrao.

- Kôz chapel ar Jaou ?

- Ya, ya.

Da vezañ heulhiet...

Le chèvrefeuille était bouilli puis écorcé pendant qu'il était encore chaud. Plus tard, pendant les soirées d'hiver, Saïg en ferait des paniers, et avec les branches, des casiers pour piéger les homards, les langoustes, des bouteg pour aller les vendre. Bilzig donnait la main à son patron pour façonner l'armature des casiers et des bouteg, et ainsi, à son contact, il apprenait à tramer le chèvrefeuille, à tresser les brins d'osier autour des membrures du casier.

Bilzig donc, tous les dimanches, allait courir les bois.

Un dimanche, c'était le dimanche précédant le pardon de Chapel ar Jaou, au mois de septembre, il était allé avec Yannig, Madelen et Katellig, à Koad ar Jaou, cueillir du chèvrefeuille et aussi des noisettes. Les poches pleines de noisettes, les lèvres noires de mûres, une bonne gerbe de chèvrefeuille sur l'épaule, fatigués, il vint à l'idée des enfants d'aller à Chapel ar Jaou pour se reposer un peu et manger leur goûter.

La chapelle avait été édifiée au sommet d'une colline, en face du château de Tremedern qui occupait une autre éminence. Le vallon, un vallon

Son Ar Mein

profond, les séparait : en son milieu, à travers les prés, un ruisseau d'eau vive babillait joyeusement, s'amusant avec l'herbe grasse, avec l'osier, le souchet et les rameaux tendres des arbrisseaux, à l'ombre des peupliers, des aulnes, des saules et des noisetiers, sous le bruissement des feuilles, depuis Kergwalc 'h jusqu'à Mengi et la Bouillenn.

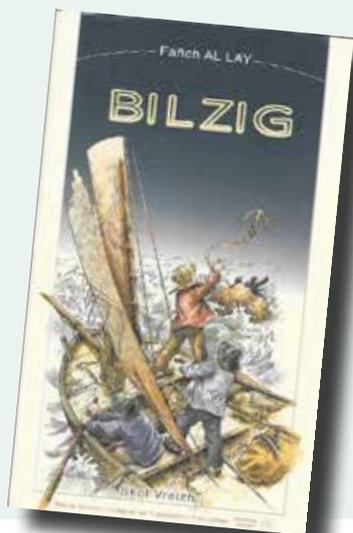
Les enfants gravirent l'allée de hêtres ; fatigués, ils s'assirent sur le muret qui fait le tour du tertre sur lequel a été édifiée la chapelle. Pendant que les petits soufflaient un peu, Bilzig leur cassait des noisettes qu'ils mangeaient avec leur pain ; il se mit à leur raconter les histoires qu'il avait entendues à propos de la chapelle pendant les nuits d'hiver, à la maison à filer.

- Autrefois, commença-t-il, il y a bien longtemps, quand les gens de Locquirec se rendaient à Lanmeur ou à Morlaix, tôt le matin, alors qu'ils passaient au pied de la colline, ils étaient souvent effrayés par des processions magnifiques qu'ils voyaient gravir l'allée, des processions de revenants.

Raconte-nous une histoire, Bilzig, une belle. L'histoire de Chapel ar Jaou ?

Oui ! Oui.

À suivre....



Les saisons du Petit Festival

Son ar Mein a fêté ses dix ans cette année. Depuis sa création, l'association assure dans les communes du pays de Morlaix des concerts en saison, un Petit festival début juillet, un événement autour de la fête de la Bretagne et diverses actions artistiques à l'hôpital et dans les écoles. Sans oublier son label d'édition de disques, Son an ero, suivi par les professionnels nationaux, qui en est déjà à son 15e opus.

2018 s'est terminée de façon flamboyante. Côté concert, le fameux Teatro alla Moda d'Amandine Beyer et son ensemble Gli incogniti, donné le 23 novembre à l'église Saint-Matthieu à Morlaix, a fait office de cadeau d'anniversaire. Le concert proposé par Opus 333, avec Patrick Wibart, un des musiciens fidèles à Son Ar Mein, rassemblera le public avant Noël en l'église de Locquirec.

Côté pédagogique, après une résidence, soutenue par la Drac, de l'ensemble Comet Musicke et réalisée au sein de l'école de Guimaëc, c'est au collège de Lanmeur que musique et instruments vont se compléter dans le cadre d'un jumelage qui entre dans sa deuxième phase : les élèves auront appris à fabriquer des instruments à vent et à en jouer pour soutenir la chorale de l'école.

Tout au long de l'année, de février à Noël, ce sont plus de 6 000 spectateurs qui assistent aux propositions de l'association et Guimaëc, siège de l'association, bénéficie d'une dizaine de manifestations, au Caplan, à la chapelle des Joies, à l'école, à Christ, le long des sentiers côtiers. Notons également que le cap des 250 adhérents devrait être franchi.

2019 sera l'occasion de faire le point sur cette décennie, pour maintenir, en fonction des moyens financiers, ce qui répond aux attentes des habitants tout en poursuivant des actions d'initiations en direction des publics éloignés. Il y aura le festival, après « la Tempête », « l'Amour » et quelques concerts qui ponctueront les résidences prévues dans l'année. Et les créations conçues dans notre territoire seront présentées hors Région ou même hors Hexagone, une autre façon de valoriser la commune.

Au fil du temps, Son ar Mein a constitué une équipe de bénévoles dans tous les domaines : régie, partenariat, communication, accueil du public et des artistes... Chacun est bienvenu pour apporter sa pierre à un projet culturel qui se veut aussi démocratique et solidaire.

N'hésitez pas à contacter le Petit Festival :
contact@petitfestival.fr - 07 85 12 40 80
ou à la bibliothèque de Guimaëc
le mercredi matin.



Patrick Wibart et son serpent à l'école de Guimaëc.



Petit Festival 2018 au Caplan



Comet Musicke en résidence à l'école.



Concert à Christ pendant le Petit Festival.



Le Trio Anpapié à la Chapelle des Joies pendant le Petit Festival.



Petit Festival 2018 : étape musicale au lavoir de Kroat ar Roué.

Les noms de lieu en breton à Guimaëc

Un lieu, un nom, un usage :

Banell ar Merc'hed

Rien à voir avec le tristement célèbre « Chemin des Dames » souvent évoqué ces derniers temps à l'occasion du centenaire des combats de la Grande Guerre, mais Guimaëc possède aussi une venelle des dames, en breton banell ar Merc'hed.

Quand, en 1982, le Conseil Municipal, entreprit de donner un nom et une numérotation officielle aux rues et places du village, il fut décidé de conserver les noms encore en usage et correspondant à une réalité même si celle-ci était passée depuis longtemps. On s'accorda donc, pour une ruelle reliant hent Sant Fieg et hent Sant Yann, sur la dénomination « banell Staot ar Merc'hed » qui se traduirait par « rue du pisse dame », indiquant bien l'usage de cette venelle, discrète, bordée de talus et pas encore habitée à une époque où, si les transports étaient plus lents qu'aujourd'hui, les besoins pouvaient être tout aussi pressants⁽¹⁾.

L'affaire ne fit guère de bruit mais, malgré tout, quelques murmures se firent entendre provenant probablement des habitantes de ladite venelle, les élus de l'époque, dont j'étais, battirent lâchement en retraite et décidèrent de faire sauter « staot » pour ne conserver qu'un énigmatique « banell ar Merc'hed ».

Ce que l'on sait moins, c'est que la ruelle située en face de celle-ci en direction du sud, était nommée « ru Foeterel ». Pour comprendre cette expression, il faut s'en remettre à l'historien Jean-Pierre Legay qui, dans son ouvrage *La Pollution au Moyen-Age*⁽²⁾, écrit ceci : Les cabinets sont tantôt éparpillés dans une agglomération, tantôt concentrés sur les bords d'un cours d'eau devenu « ruissel commun » ou « merderon » et l'on trouve quelques lignes plus loin l'expression « merderel ». C'est ce « merderel » qui a donné « verderel », nom d'une ruelle à Lanmeur (un diverticule de la rue du Saint Sacrement) et à St-Pol-de-Léon, l'une des rues les plus commerçantes entre la cathédrale et la chapelle du Kreiskêr. Les gens qui y tiennent un restaurant étoilé ne se doutent pas que l'histoire et le vocabulaire peuvent parfois jouer des tours⁽³⁾.

Quant à la ruelle sinueuse de Guimaëc, elle ne s'est pas vu, jusqu'à présent, attribuer de nom officiel...

Bernard Cabon.

1- Les premières toilettes publiques, à Guimaëc, furent décidées en 1982 sous la municipalité d'Yves Silliau.

2- Ed Gisserot-Histoire 1999

3- Ironie du sort, ils déménagent en ce moment pour une autre rue de St Pol !



Les dictons de Janine



**Henter genver
div eur dez ?**

**Da ouel chandelour
gwir e vez.**

Deux heures
de jour (en plus
à la mi-janvier ?

A la Chandeleur,
c'est vrai.

Question de ressenti...
l'important, c'est de ne
pas rater ses crêpes !

L'objet mystérieux

Félicitations à François-Yves Le Blanc qui a été le premier à donner la bonne réponse pour l'objet mystérieux du n°56 : il s'agit d'un ouvre-gant, instrument servant à assouplir le cuir et écarter les doigts d'un gant.

Deux instruments complémentaires pour le mystère du n°57... et, bien sûr, une entrée permanente au musée à gagner pour la première personne à donner la bonne réponse à la mairie.



HORIZONTALLEMENT

I – Ce domaine est réputé pour son cidre. II – Dépouille le bar et ouvre les huîtres. III – Consonne doublée – Document d’urbanisme – Utilise. IV – Celui de Guimaëc est en reconstruction - Bon contrat. V – D’un auxiliaire – Eclusera. VI – Nanas. VII – Saint à Landévennec ou édile à Locquirec – Lettres pieuses. VIII – Fleuve du Congo – Décorée. IX – Préfixe d’égalité - Liée. X - Chaînes au salon - Un gourou est à sa tête.

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I										
II										
III										
IV										
V										
VI										
VII										
VIII										
IX										
X										

VERTICALEMENT

1 – Dans ce lieu-dit à Guimaëc, des artisans à votre service. 2 – Bruts – C’est le Far des saloons. 3 – Brille sur les pyramides – Cantaloup charentais. 4 – Fleur ou couleuvre d’eau 5 – Magazine féminin – Drame au Japon. 6 – Colle – Huîtres plates. 7 – Groupe d’Etats – Groupe d’appartenance. 8 – Calé – Ce qu’il y a de mieux. 9 – Plaisanciers de Beg ar fri , n’écoutez pas son chant ! 10 – Pronom réfléchi – Cogne fort..

SOLUTION DES MOTS CROISES N° 56

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10
I	K	L	E	P	T	O	M	A	N	E
II	E	U		U	S	A	G	E	E	
III	R		C	R	U	S		D	R	A
IV	A	R	M	E	N		R	E	V	E
V	N	A		A	A		U		U	R
VI	O		S	U	M	O	T	O	R	I
VII	R	H	O		I	R		B	E	E
VIII	M	U	R	S			A	I		N
IX	A	R	T	I	S	T	E		A	S
X	N	E	E		M	U	L	E	T	

Le sudoku de Bernard

Le nouveau sudoku de Bernard Daguet :

No 57

5	7			8		4		
			3		1	2		
		8		6				
		9						
4		7				8		6
						5		
				1		3		
		3	8		2			
		6		4			5	7

Bernard Daguet, ancien professeur de mathématiques et passionné de sudoku, crée des grilles spécialement pour le bulletin. La « signature » se trouve dans les deux cases, en haut, à gauche : les deux premiers chiffres correspondent au numéro du bulletin.

solution du No 56

5	6	4	3	2	7	8	9	1
7	3	1	8	9	6	2	4	5
2	9	8	4	1	5	6	7	3
3	8	6	9	4	2	5	1	7
4	2	7	1	5	3	9	6	8
1	5	9	6	7	8	3	2	4
6	1	5	2	8	4	7	3	9
9	7	3	5	6	1	4	8	2
8	4	2	7	3	9	1	5	6

